

总主编 何其莘

配套图书：《傲慢与偏见》

SFLEP NOTES TO CLASSICS

外教社经典伴读丛书

《傲慢与偏见》伴读本

SFLEP NOTES TO
PRIDE AND PREJUDICE

范 浩

上海外语教育出版社
SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
W 外教社

CLASSICS

外 教 社 经 典 伴 读 丛 书

总主编 何其莘

《傲慢与偏见》伴读本
SFLEP NOTES TO
PRIDE AND PREJUDICE

范 滢

图书在版编目(CIP)数据

傲慢与偏见伴读本/范浩著.

—上海: 上海外语教育出版社, 2019

(外教社经典伴读丛书)

ISBN 978-7-5446-5669-6

I. ①傲… II. ①范… III. ①长篇小说—英国—近代

IV. ①I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第020778号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com>

责任编辑: 吴文子

印 刷: 上海盛通时代印刷有限公司

开 本: 850×1092 1/32 印张 8.125 字数 263千字

版 次: 2019年5月第1版 2019年5月第1次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-5669-6 / H

定 价: 36.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

质量服务热线: 4008-213-263 电子邮箱: editorial@sflep.com



年初在编写上海外语教育出版社的经典伴读丛书之《双城记》时，有一天偶然点开了Martin Brest执导的影片*Meet Joe Black*（国内译为《第六感生死缘》）——这是我最喜欢的影片之一。在观看影片过程中，我突然觉得自己对阅读英美文学的原著有了一种全新的感悟。上个世纪五六十年代，外国影片都使用中文配音。现在引进国外影片，则采用在原版电影屏幕上添加中文字幕的办法。国内许多观众都是依赖阅读中文字幕来理解剧中人物的对话。剧中人物的一言一行、一笑一颦可以从电影画面上捕捉到，屏幕上的中文字幕也可以勾画出故事的大意（当然这里要剔除错译、漏译的因素）。但是，如果观众无法听懂剧中人物的全部英文对话，则根本无法体会人物说话时的情感和语气，无法理解对话所传达的人物心灵深处微小的变化。读英文原著也是同样的道理，只有读了原著才能真正领会文学名著的精髓。

语言学习有明显的阶段性、连贯性和延续性。儿童学习语言要从贴近儿童日常生活的最基础的语言表达开始，以激发孩子对语言的好奇和兴趣。孩子慢慢长大后，读书的目的就是要养成阅读的习惯。中学阶段的阅读要开始接触外国作品的简写本、缩略本，以培养学生的学习兴趣、开阔学生的视野。

到了大学阶段，英文的简写本、缩略本就很难满足学生的需求了，因为那些版本毕竟只是编著者在阅读原

著的基础上的一种再创造,与原著仍有不小的差距,读起来总有一种隔靴搔痒的感觉。对于我国的大学生来说,不论其主攻的专业是什么,学英语的最终目的都是为了直接阅读英文原作、阅读英文为母语的人士撰写的文章和书籍。因此,阅读英文原著是高校英语教学过程一个必不可少的重要环节。

上个世纪90年代初以来,国内几个外语出版社都尝试过把国外的英文原著引进中国,采用的形式往往是在原版书的正文前增加中文的作者简介和内容提要,然后再用脚注或尾注的方式为部分语言点提供简要的讲解。从使用情况来看,效果似乎并不理想。

上海外语教育出版社推出的“外教社经典伴读丛书”是为落实教育部制订的《高等学校英语专业本科教学质量国家标准》而采取的一项重要举措。“外教社经典伴读丛书”选用《国标》配套的“英语专业本科生阅读书目”中的20种必读书,在出版英文原著的同时,出版配套的伴读本。这套导读类丛书将为高校学生阅读和理解英文名著提供有效的帮助。

每本伴读本包含下列内容:对作者生平、作品创作的时代背景的简要介绍;作品内容梗概和章节的详细摘要;对作品中有关文化、宗教、历史、地理、典故的讲解;对作品叙事结构、人物塑造和语言风格的简要分析;对作品主题、所代表的流派以及该流派在文学史上的地位的讨论。伴读本还编有一系列测试学生阅读理

解水平的检测题目,以及为学生针对作品撰写论文而提出的建议。

不仅如此,每本伴读本还提供“随行课堂”移动学习资源。学习者可通过手机端,学习与原版图书相关的章节内容和难词难句,在手机上完成阅读理解练习;

“随行课堂”还精选了原著片段配以录音,供学习者进一步欣赏原文。

为每本英文原著提供一百页左右的“伴读”,并配以移动学习,这在国内还是第一次。

出版这套用中文撰写的伴读本是为了服务于同时出版的英文原著,为我国学生理解和欣赏英文原著提供启示和帮助。这些被几代人认可的经典作品,肯定有其独到之处。它们的语言优美,常常成功地描述了人类具有共性的某一个侧面,揭示了书中人物的内心世界。这些作品持久的魅力、感人的片段已成为几代读者之间的美谈。我们之所以强调学生阅读原著,是因为只有英文原著才能成功保持作者创作那个时代的风格,向后人真实地展示那一特定时代人们在想什么、做什么,以及他们的喜怒哀乐、他们的理想和追求,才能使我们的学生真正体会到这些传世佳作的美。

当前,我们处于一个浮躁的年代,年轻人大多喜欢快餐式文化,大部头的英文原著似乎得不到青年学生的青睐。但是,我们不能不承认:持久、系统的阅读才是终身学习的最佳形式。回顾一下我国英语界的几位泰

斗——王佐良、周珏良、许国璋、李赋宁先生——的成功经验：上个世纪30年代，在没有现代化教学设备、没有电视、更没有互联网的年代里，这些老前辈正是依靠阅读一本本大部头的英文原著，培养了深厚的英文功底，最终使他们在英美文学研究、英语教育方面取得了后人尚未超越的成就。这些老先生的成功经验是我们学习的最好榜样。

近年来，教育界经常议论的一个话题是终身教育，而终身教育最有效的手段就是终身阅读。外教社新近推出了构建终身阅读计划的英文阅读丛书，冠名为Readathon，这是由read和marathon两个单词合并而成的，代表着持久、系统的阅读训练。“外教社经典伴读丛书”作为其中一个组成部分，为我国的大学生提供了终身学习的最佳形式，这也是学习一门外国语最简单、最有效的方式。

2018年2月于北京

目 录

3-26__作品背景

作者生平_4

创作背景_13

27-36__作品介绍

小说梗概_28

主要人物_33

37-136__文本细读

137-161__作品欣赏

叙事艺术_138

人物塑造_143

语言风格_154

163-181__拓展研读

作品主题_164

文学流派_168

作品的评价与传播_173

183-234__Quiz

235-251__Key to the Quiz

目 录

3-26__作品背景

作者生平_4

创作背景_13

27-36__作品介绍

小说梗概_28

主要人物_33

37-136__文本细读

137-161__作品欣赏

叙事艺术_138

人物塑造_143

语言风格_154

163-181__拓展研读

作品主题_164

文学流派_168

作品的评价与传播_173

183-234__Quiz

235-251__Key to the Quiz

作品背景



作者生平

简·奥斯丁（Jane Austen, 1775–1817）于1775年12月16日出生于英国汉普顿郡斯蒂文顿镇的一个牧师家庭，在8个孩子中排行第七。她的父亲乔治·奥斯丁（George Austen）祖上是富有的农场主，母亲卡桑德拉·利（Cassandra Leigh）则出身于古老的乡绅家族。两人的性情与才干相当匹配，但都属于家族中没落的旁支，没有财产。乔治·奥斯丁从牛津大学毕业后进入教会，凭借聪明勤奋升到了教区长的职位，直到年满70岁才退休。退休之后，他带着妻子和女儿搬到了巴斯，于1805年猝然病逝。简后随母亲和姐姐迁居过数次，最后定居在汉

普顿的乔顿。总体而言，她一生多数时间都在宁静恬适的乡间居住，但对都市生活也颇为了解。

据家人回忆，奥斯丁外貌秀丽、性情温和，善于与人交谈。她会法语、意大利语，熟悉弹琴、舞蹈、针黹等才艺，但只受过短暂的学校教育，文学根底主要得益于家庭氛围。父亲藏书甚丰，对各种文学体裁都有很高的鉴赏力；母亲喜爱阅读，有写诗的习惯；兄弟姐妹也都有文学修养。朗诵、演剧和写诗是日常家庭活动。奥斯丁12岁就开始写作，主要是短剧和书信体小说。这些虽是习作，但她的喜剧才能已初见端倪。据哥哥亨利回忆，一家人经常围坐在火炉边听简绘声绘色地朗读自己的作品，她就“像一位富有喜剧天赋的缪斯”。

奥斯丁家虽不富有，但身份体面、亲属众多，与教会、军队、贵族阶层都有关系，这对小说家来说是得天独厚的条件。简几个兄弟的阅历都很丰富，为她提供了广阔的社会视野：爱德华被过继给有钱的表亲，掌管着大宗产业；弗兰克毕业于朴茨茅斯皇家海军学院，后靠军功升为海军上将，时常写信给简，讲述自己亲历的战争见闻；亨利不但进过军队，还办过银行，做过教士。几个兄弟都关注简的创作，常对她的作品提出建议，不过与她最亲密的是姐姐卡桑德拉。很多研究者认为她是《傲慢与偏见》中吉英的原型。姐妹俩长年通信不断，信中既有日常絮语、居家琐事，也包含对

奥斯丁作品的讨论，成为后世研究奥斯丁的主要一手素材。简去世后，卡桑德拉为保护妹妹的隐私，销毁了大量信件。

据表姐伊莱札回忆：简年轻时“极其美丽，征服了成打的追求者”。1795年，简20岁的时候，也即她开始创作《傲慢与偏见》的前一年，与一位名叫汤姆·勒夫罗伊（Tom Lefroy）的爱尔兰青年十分相投，但勒夫罗伊家的长辈认为双方都没有财产的结合是不审慎的，很快将他送到伦敦。勒夫罗伊不久娶了一名家资富有的女子，后成为爱尔兰首席大法官。他晚年告诉侄子，当年的确爱过简，不过是不成熟的少年之爱。这是奥斯丁一生中少数可以确证的恋情。不少学者认为勒夫罗伊是《傲慢与偏见》中达西的原型。

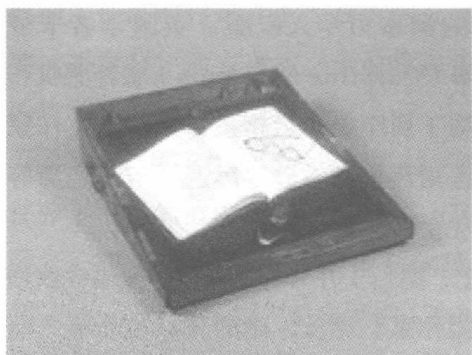
1802年，奥斯丁一度接受哈里斯·比格-威瑟（Harris Bigg-Wither）的求婚，但次日即改变主意。侄女卡罗琳认为：姑母之所以接受比格-威瑟，除了两家世交、彼此熟悉之外，主要是因为男方十分富有，可以保障她的生活；之后迅速改变主意，则是由于对方实在缺乏吸引女性的魅力。在当时的历史条件下，作出这样的选择需要很大勇气，因为女人迫于生存压力在感情上作出妥协是极为普遍的现象。奥斯丁的每部作品中对此都有涉及。《傲慢与偏见》中的夏绿蒂·卢卡斯就是典型的例子。

和姐姐卡桑德拉一样，简终身未婚，但她所有小说均以年轻男女的恋爱婚姻为主线，其

敏锐精微的洞察力令人叹服。英国学者卡罗琳·斯珀津（Caroline Spurgeon）曾经感叹：

“简·奥斯丁属于极少数奇迹作家。这类作家的成就无法用环境、教养、际遇、习艺经历等任何一种因素来解释。”

实际上，奥斯丁并非一挥而就、凭借灵感创作的天才型作家。相反，她的作品在动笔之前就已酝酿很久，先写出初稿，经过艰苦细致的打磨，方才发表成书，时间跨度常常达到十几年之久。奎尼·多罗茜·里维斯（Queenie Dorothy Leavis）风趣地将她的写作过程形容为造船：“接连搭起几幅龙骨，然后依次逐个充实内外，船台上始终有不下3艘的船只在施工，但是任何一艘总要建造好几年才下水，并且至少要留出整整12个月来把它们最后翻修一遍。”这种写作习惯的形成既是出于精益求精的态度，也是迫不得已。奥斯丁的父亲病逝后，她和母亲、姐姐的经济状况变得十分拮据，只能依靠兄弟接济。在很长一段时间里，她不得不辗转于几个兄弟的家庭，帮助他们料理家务、照看孩子，小说创作只能见缝插针。侄女回忆：姑母做针线活的时候会突然迸发出一阵大笑，匆忙起身到房间另一头，用摊开的纸笔写下点什么，然后再回来继续做活。她没有独立的工作间，只能在人来人往的公共起居室写作。当时的社会舆论对女人从事写作不以为然，因此奥斯丁的小说都写在狭小的纸片上，如有用人或外人经过，就用吸墨纸迅速盖起。据侄子回



奥斯丁父亲1794年12月送给她的移动写字台，红木质地，皮质内里，可随意开合。

忆，起居室有道门老是嘎吱作响，奥斯丁却坚持不肯让人修理，就是为了有人进门时，她可提前察觉。

在很长一段历史时期里，女人很难以写作谋生。即便是知名女作家，稿费也相当菲薄。1778年，范妮·伯尼（Fanny Burney）的名作《伊芙琳娜》（*Evelina*）的稿费仅为30英镑。因此，写作对于奥斯丁来说，最初完全是自娱自乐。1797年，她写成《初次印象》（*First Impressions*）——即《傲慢与偏见》的初稿，父亲极为欣赏，写信给一名伦敦出版商要求自费出版，对方未读书稿即将原信退回。时隔14年，奥斯丁再次投稿，《理智与情感》（*Sense and Sensibility*）终于被接受。她从微薄的收入中省下一笔钱，预备弥补出版的亏损。好在小说大受欢迎，首版很快销售一空，为她赢得140英镑稿费。对奥斯